Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― zaś wypowiedź Pana pozostaje na ― wiek. Tą zaś jest ― wypowiedź ― ogłoszona jako dobra nowina ku wam. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś przesłanie Pana trwa na wiek tym zaś jest przesłanie które zostało ogłoszone w dobrej nowinie do was |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a słowo\* Pana trwa na wieki.\*\* To zaś jest słowo, które wam zostało ogłoszone.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | zaś słowo Pana trwa na wiek. Tym zaś jest słowo ogłoszone w dobrej nowinie względem was. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś przesłanie Pana trwa na wiek tym zaś jest przesłanie które zostało ogłoszone w dobrej nowinie do was |

1. 1) słowo, ῥῆμα, ozn.: (1) wypowiedziane słowo l. wypowiedź (<x>470 27:14</x>); zapowiedź lub proroctwo (<x>470 26:75</x>), rozkaz lub dyrektywę (<x>490 5:5</x>), przestrogę (<x>510 6:13</x>). W lm ozn.: przekaz informacji, kazanie, proklamację, mowę (<x>490 7:1</x>); poselstwo (<x>500 3:34</x>), nauczanie, naukę (<x>500 5:47</x>). (2) W myśli hbr. słowo ozn. też zdarzenie, rzecz, sprawę, transakcję (<x>470 18:16</x>; <x>490 1:37</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 40:6-8</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 1:15-17</x>; <x>560 1:13</x>; <x>580 1:5</x>; <x>650 2:3</x> [↑](#footnote-ref-4)